

HITZ BATZUEK ETA BEREN ESAN-NAHIAK,
GEHIENAK ATAUNEN ERABILTZEN DITUGU-
NAK ETA HIZTEGIETAN, BATEZ ERE
AZKUENEAN , AGERI EZ DIRANAK *

(IKER-2 dalazkoan *Euskaltzaindia*'k argitarazia, 1983n urtean)

Abasca (Ataun), panal de miel.

Abelera (Ataun), 1.º, orden; 2.º situación.

Abixtu (Ataun), silbido.

Abixtuka (Ataun), silbando.

Abook (Ataun), hachero de madera que se usa en las «sepulturas» de la iglesia.

Adreri (At.), parentela, linaje.

Adur (At.), fuerza mágica con la que ciertas personas influyen a distancia sobre otras personas, animales o cosas.

Ago (At.), interjección de amenaza.

Aide (At.), 1.º dolor reumático; 2.º parálisis.

Aideak jo do: le ha atacado la parálisis.

Aidegaxto (Sara), genio que forma y dirige las tormentas.

Aideko (Sara), genio responsable de todas las enfermedades.

Aidemin (At.), neuralgia.

Aika, aikatu (At.), mencionar.

Aittelume (At.), persona o familiar obrera o artesana sin tierras ni ganadería.

* Honaco liburu honetatik aterarata: IKER 2, Pierres Lafitte-ri Omenaldia - Homenaje a Pierre Lafitte - Hommage à Pierre Lafitte. OK. 189-204, Bilbao: Euskaltzaindia, 1983.

Aize (At.), dolor de reuma o resfriado.
Aizko (Zuberoa), hacha.
Aizkur-kirten (At.), mango de hacha.
Aiztioezkero (At.), desde hace poco.
Akasta (At.), garrapata.
Akelarre (At.), toki askotako sorgin-dantzalekua: Zugarramurdin, Mañarian, Gautegizen.
Albizitu (At.), avivar, reanimar.
Alboño (At.), hebra.
Alda-aldi (At.), repuesto. *Balditu aldaaldi bi*: ya tiene dos prendas de repuesto (hablando de vestidos).
Alde (At.), desequilibrio.
Aldendu (At.), apartar.
Alderdi (At.), 1.º, ventaja, utilidad; 2.º, partido, fracción; 3.º, comarca, región, zona.
Alegie (At.), es decir, a saber.
Aloska (At.), roca, peña.
Altajo (At.), canuto de madera con el que juegan los niños, metiendo en un extremo del mismo una bolita de estopa mojada y empujando otra por el otro extremo mediante un émbolo de palo, lo que comprime el aire comprendido entre ambas bolas, lanzando la primera mientras produce un pequeño estampido.
Altxerri (At.), cagarruta.
Amilamia (Salvatierra), lamia (Baraibar, *palabras alavesas*, p. 10).
Amuñatu (At.), tentar, fastidiar.
Amuñatua (At.), fastidioso, pesado.
Andare (At.), muñeca hecha en casa con trapos. La que se compra en las tiendas o bazares, se llama (*maimuxal*) (mademoiselle).
Ankara (At.), montón de hierba que uno apila con el rastrillo contra la pierna para trasladarlo a otro sitio.
Antzailla (At.), vilorta o cabo de cuerda hecho de madera en forma de aro o de gancho.
Anxo (Mendibe), genio de los altos pastizales.
Apal (At.), planicie en una vertiente o flanco de montaña.
Apartalde (At.), peine de dentadura espaciada.
Arraazi (At.), cubrir, juntarse el macho con la hembra.
Araatu (At.), remendar, componer la ropa o cualquier tejido.
Ardi (Sara), tuerca.

Argi (Sara), alma de difunto.
Arimaerratu (Liginaga), alma errante.
Almora (Alava), túmulo de piedras.
Armura (At.), túmulo de dolmen. *Urrezuloko armura*: dolmen de Urrezulo.
Armorkora (Urdiain), túmulo dolménico.
Arrankazi (Deba), arpón.
Arrastil (Sara), clavija del timón de arado o del carro.
Arraska (At.), Abrevadero de piedra.
Arratzalde (At.), barrica de colada hecha con corteza de tilo.
Arrauka (At.), cal.
Arraukazulo (At.), horno de hacer la cal abierto en la tierra.
Arrazko (At.), caja cilíndrica hecha con corteza de fresno y tapada con tela en sus bases. Sirve para transportar enjambres de abejas. También se llama *Erlezorro* «saco de abejas».
Arrea (At.), extravagante.
Arriloka (Gesalibar), canto rodado.
Arrubio (At.), salamandra.
Artizkun (At.), corral en el que se ordeñan las ovejas.
Artukizun (At.), derecho a percibir o cobrar.
Artzakur (At.), perro mastín que utilizaban los pastores para el cuidado de ganado.
Asaldi (At.), ensayo, acometida.
Astasun (At.), excremento.
Astokeri (Sara), broma.
Atalai (At.), tranca de puerta.
Atarrabio (Sara), personaje mítico de carácter benigno.
Atun (Sara), arado de reja y orejera reversibles. Se llama también *urdemutur*.
Auka (At.), cascabillo del trigo, envoltura del grano de trigo.
Autze (Bolibar), genio del hogar.
Auntzetxe (At., Alsasua), redil de cabras.
Austarri (Ondarroa), mojón central del sel.
Azanzile (Arnegi), espectro de difunto.
Azikuuntxo (At.), crecedera, papera o escrófula que sale a uno u otro lado de la garganta.
Azkarkeri (At.), pedantería.
Azkazi (At.), familia, parentela.

Azkiro (At.), sazón o tempero y buena disposición de la tierra para hacer que broten y crezcan las plantas.

Azpill (At.), extremo inferior redondeado o doblado de la ropa.

Azpixuin (Sara), bajo vientre.

Aztarrika (At.), revolcándose (las aves).

Aztanuel (At.), grupera de la caballería.

Baittan (At.), 1.º en dependencia: *bori ez dago nere baittan* «eso no depende de mí»; 2.º a juicio: *ez daude beren baittan ain elbarri* «no se hallan, a su juicio, tan estropeados»; 3.º mentalmente, para sí: *bere baittan zion* «decía mentalmente». *Ez dago bere baittan orren gaizki* «no está, a su juicio, tan mal».

Bala (Sara), saco que se utiliza como medida de capacidad para áridos. Cabe alrededor de 100 kg. de granos.

Banaka (Ataun), de uno en uno.

Baratz (At., Oyarzun, Arano), sepultura, cementerio.

Basagizon (At.), 1.º hombre que trabaja en el monte; 2.º (Gazue-Zihiga) hombre salvaje).

Basajaun (At.), señor del monte o bosque, genio.

Basala (At.), rocío de la hierba.

Basandere (Mendibe), mujer de Basajaun.

Batik-bait (At.), sobre todo, especialmente.

Begitta (At.), ojeriza, odio: *begittan daukat gizon nori* «tengo odio a ese hombre».

Begiittako argiik egin (At.), desmayarse.

Beilla (At.), ronda nocturna de mozos.

Beillari (At.), rondador, mozo que anda rondando para galantear a las mozas.

Belartzari (At.), prado, herbal).

Beloi (Sara), podón para segar helechos utilizado hasta principios de este siglo.

Belaungozo (At.), paso, andadura de una persona.

Belun (At.), negruzco, moreno.

Beratu (At.), endulzar, templar el ambiente.

Berealdiko (At.), extraordinariamente grande.

Berrokotz (At.), papada.

Besaare (At.), arado de cinco, siete o nueve púas dispuestas en for-

ma de V.

Betadur (At.), influencia, fuerza de buena o mala suerte que ciertas personas proyectan con su mirada sobre otras.

Betizu (At.), ganado vacuno salvaje, no domesticado.

Bikunda (At.), doble; *irukunda* «triple», *laukunda* «cuádruple», *boskunda* «quíntuple».

Bikundatu (At.), doblar, encorvar. *Bikunda egin zan* «se dobló, se encorvó».

Biribilka (At.); rodando.

Birritan (At.), a fortiori.

Bisuts (At.), cualquier corpúsculo leve que se mueve en el aire.

Elur-bisuts «pequeño copo de nieve», *ebi bisuts* «gotita de lluvia».

Biur (At.), cabo de cuerda hecho con rama de avellano doblada y retorcida. Tiene en un extremo una curva cerrada u ojo en el que se sujeta la cuerda; el otro termina en forma de aro.

Biusiai (At.), cabo de cadena de madera en forma de aro hecho con varilla de avellano retorcida, provisto de ojal en un extremo donde se introduce el otro que queda sujeto mediante una clavija.

Biziaro (At.), tiempo de vida.

Boldoki (At.), borbollón, erupción de agua en la tierra. *Boldokie azaldu da* «ha aparecido una erupción de agua».

Bule (At.), llamada o invitación que, en el juego «arrapaketa» un niño hace a otro para que empiece en el juego y le siga.

Burdinarri (Sara), piedra ofita.

Burrundi (At.), perchero (en un muro de la cocina) en el que se colocan vasijas de metal.

Burrin (At.), juguete que consta de un palito provisto de una muesca en medio donde va sujeto un par de cuerdas de medio metro, las que siendo estiradas y aflojadas acompasadamente obligan a girar vertiginosamente al palo, produciendo un fuerte zum-bido.

Burungarri (At.), jefe: *etxeko burungarriak* «los jefes de casa, los padres».

Bururatu (At.), acordarse.

Buruzipurdi (At.), voltereta.

Buruzipurdika (At.), dando volteretas.

Buusi (At.), manta hecha de crin.

Dornallu (At.), apero que se utiliza para transporte de troncos. Es vara larga, cuyo extremo más delgado se articula con el yugo de la pareja de bueyes y el grueso con el tronco que se quiere arrastrar.

Drango (At.), piedra y otro objeto que obstaculiza el paso el carro o del trineo.

Eate (At.), genio de la tempestad y del fuego.

Eate-ots (At.), ruido del pedrisco.

Ebizaar (At.), lluvia de gotas poco mayores que las de la llovizna de niebla.

Egi (At.), curva.

Eginkizun (At.), obligación.

Egundañoko (At.), de siempre, sempiterno.

Eguzki-begi (At.), disco solar.

Egun-eta-berealdiko (At.), extraordinariamente grande.

Ei (At.), junco.

Eize (At.), caza, pieza de caza, animal que es objeto de caza.

Eizean «a cazar», *eizetik* «de caza».

Ekar (At.), cuesta peñascal.

Elbiik-jo (At.), atacar el tábano (al ganado).

Eldu (At.), 1.º madurar; 2.º agarrar; 3.º morder; 4.º acusar.

Eldukittu (At.), madurar demasiado la fruta.

Elosike (At.), fruto de espino albar.

Eltur (At.), panadizo.

Eluaska (At.), pisada o hueco que los pies dejan en la nieve.

Eluaso (At.), avalancha de nieve.

Eltzaur (Sara), zambomba hecha de un tronco de árbol hueco o cilindro, cerrado con cuero en una de sus bases. Del centro del cuero parte hacia la otra base o abertura una cuerda encerada. Frotando ésta con la mano, se produce un ruido fuerte que espanta a las alimañas.

Emakizun o *emankizun* (At.), deuda, obligación de dar.

Eman (At.), entregarse, *Edariari eman dio* «se ha entregado a la bebida».

Emana (At.), descarga (de lluvia, de nieve, de granizo).

- Endai* (At.), pala de madera. *Labendai* «pala de horno».
- Egurretagorrie* (At.), vida llena de penalidades.
- Epuru* (At.), enebro.
- Eraatu* (At.), lograr.
- Eraen* (At.), 1.º orden, mandato, consejo, disposición; 2.º plan, programa: *Amaan eraenera ibiltzen da etxe guztia* «toda la familia se conduce conforme al programa de la madre».
- Eragin* (At.), 1.º vencer, superar: *danai eragin die* «a todos los ha superado»; 2.º pasar por encima: *zugari urek eragin dio* «el río ha pasado por encima del puente»; 3.º hacer girar a una máquina, a las ruedas de bicicleta, etc.
- Erându* (At.), 1.º ordenar, mandar; 2.º aconsejar, orientar.
- Eraman* (At.), gasto, voracidad.
- Eraotzi* (At.), varear los árboles frutales.
- Erlaski* (Etxalar), colmena.
- Erlezorro* (At.), caja de madera que sirve para transporte de enjambres de abejas.
- Emaztexuria* (Santa Engracia), nombre del genio que en otros sitios se llama Mari.
- Ermura* (At.), montón de combustible que se hace con el material removido al rozar la tierra en la artiga.
- Ernemuñ* (At.), primer brote o germen de la semilla.
- Erraate* (At.), incendio del bosque con llamaradas que zumban fuertemente.
- Erraiñu* (At.), sombra que proyectan las personas y los animales. La que proyectan las demás cosas se llama *itzal*.
- Errauntxi* (At.), bacineta para sacar agua de la herrada.
- Errilla* (At.), arrollamiento largo de la hierba en el campo.
- Erru* (At.), fuerza.
- Errugabeko* (At.), carente de iniciativa, indeciso, insustancial.
- Errues* (At.), 1.º anormal; 2.º excepcional.
- Erto* (At.), viga que atraviesa la cocina a tres o más metros de altura. Le acompaña otra paralela, a un metro de distancia y a su misma altura. Sobre ellas se colocan las maderas o tizones destinados al fogón para que se sequen.
- Esajaun* (*Refranes y sentencias de 1596*), duende.
- Esakizun* (At.), que decir, que hablar: *esakizun asko utzi zuan* «dio mucho que hablar».

- Esangai* (At.), deseoso de hablar.
- Esaunda* (At.), dicho popular, proverbio, leyenda.
- Eskarri* (At.), ligadura, manojo de paja con el que se ata la gavilla de trigo.
- Eskilantxa* (Motriko), cigüeña. *An, Saturranan'en, Eskilantxarri izeneko arkaitz bat bada. Aren tontorrean eskilantxak apia egi-ten omentzuan.*
- Eskuutati juun* (At.), inutilizarse una persona.
- Eskubilla* (At.), cepillo para desempolvar la ropa.
- Eskubillo* (At.), rollo de cerrilla que arde en la sepultura. Está arrollada sobre sí misma en espiral. Es ofrenda que se hace a los muertos, costumbre hoy decadente.
- Euskatara* (At.), manojo.
- Esnearri* (Eugi), piedra que, caldeada al fuego, sirve para cocer la leche.
- Estali* (At.), unirse el macho con la hembra.
- Etxajaun* (Domenzain), alma de antepasado.
- Ezagunda* (At.), conocimiento.
- Ezegiteko* (At.), acción desgraciada, delictiva.
- Ezezagutu* (At.), tomar o considerar a uno como desconocido, siendo conocido.
- Ezerez* (At.), nada.
- Ezerki* (At.), algo, *Ezerki ba-daki?* ¿«sabe algo»?
- Ezjakinean* (At.), inadvertidamente, en la ignorancia.
- Ezineramana* (At.), 1.º la intolerancia; 2.º la envidia.
- Ezkutaketan* (At.), al escondite (juego de niños).
- Gabon-zuzi* (Zegama), tea de Nochebuena.
- Gaillur* (At.), martillo de la azada. *Atxur gaillurduna* «azada provista de martillo».
- Gaintzurde* (At.), escarcha que se forma en los árboles de las montañas que han estado cubiertas por nubes frías.
- Gaizkiñ* (Sara), genio maligno, causante de enfermedades.
- Galaak* (At.), presentes que hacen los novios al casarse.
- Galartzu* (At.), trencilla.
- Galtxagorri* (Zarauz), genio familiar.
- Galdi* (Kortezubi), soldadura del hierro mediante aspersion de arcilla mojada o agua arcillosa.

- Garbitasun* (At.), aclaración, prueba, dato.
Garranga (At.), dentadura o filo dentado de la hoz.
Gauargi (Errezil), genio nocturno benigno.
Garrangari (Ataun), cría de la trucha o truchuela.
Gartxu (At.), Phillyrea media.
Gaueko (At.), numen o genio maligno nocturno.
Gauta-gauerdí (At.), a altas horas de la noche, de noche a deshora.
Gelbo (At.), 1.º pelusa; 2.º arista que el viento lleva.
Geldiur (At.), sosiego.
Gerixeti (Lekeitio), 1.º sombra de personas y de animales; 2.º (Muxika) alma de difunto.
Gisaldu (Sara), derretir (la nieve).
Giro (At.), 1.º tiempo meteorológico; 2.º tempero. *Giro ona* «buen tempero para sembrar, para escardar, etc.».
- Gizabide* (At.), comportamiento característico del hombre.
Gizagitte (At.), persona desfigurada por malos tratos. *Ori da gizagitten egin dutena orrekin* «¡Qué destrozo de hombre han hecho en éste!».
- Gizotso* (Zeanuri), genio maligno.
Gogoene (At.), período de vida consciente. *Nere gogoenean ez da orrelakorik gertatu* «durante mi vida consciente, no ha ocurrido tal cosa».
- Goiz-giro* (At.), estado del tiempo matinal.
Golde-nabar (Sara), arado-cuchilla, o dos aperos que trabajan juntos, tirados por una yunta de vacas o bueyes.
Gorbizi (At.), alimento poco o mal cocido.
Gorriik (At.), grandes penalidades. *Gorriik ikusita juan da* «se ha ido tras largas penalidades».
- Gorritxiki* (Aya), genio familiar.
Gurguxia (Kortezubi), madroño.
Gurtede (At.), aro hecho con tira o correa de cuero, por el cual la lanza del carruaje o del apero se articula con el yugo.
Heostsegile (Liginaga), espectro de difunto.
Hilbide (Doneztibiri), camino que une la casa con su sepultura.
- Iabetu* (At.), 1.º hacerse dueño; 2.º darse cuenta, aperebirse.
Iaki (Sara), marchar.
Iakiunda (At.), sabiduría, ciencia, conocimiento. *Jakiundako orain*

- egin naiz* «ahora he llegado a saber».
- Iastatu* (Sara), probar algún comestible o bebida.
- Idintxa* (At.), madera no bien cocida en la carbonera. Partida en briznas, sirve de tea a los carboneros.
- Idittu* (Kortezubi), genio nocturno que aparece en diversas figuras (de hombre, de asno, de puerco, de ave).
- Iendaki* (Sara), 1.º pariente; 2.º parentela.
- Ientilbaratz* (Arano), cromlech.
- Ientillarri* (At.), dolmen.
- Ientilletxe* (At.), dolmen.
- Ieiztegi* (Sara), corral donde se ordeñan las ovejas.
- Igarri* (At.), 1.º echar de menos: *Laster igarriko diok* «pronto le echarás de menos; 2.º pesar: *Ondo igarri dio* «bien le ha pesado»; 3.º caer en la cuenta, advertir: *zer dan igarri dio* «se ha dado cuenta de qué es».
- Ikuskizun* (At.), responsabilidad. *Ez du ikuskizunik gai bontan* «no tiene responsabilidad en este asunto».
- Ikusmira, ikusbira* (At.), panorama.
- Ilargi-belar* (Idiazabal), cardo silvestre «*carlina acualis*» flor mágica.
- Illekazki* (At.), filtro, pasador de leche.
- Indalusto* (At.), hoja de maíz.
- Indiamaats* (At.), uva de Indias, grosella.
- Inguma* (Sara), genio de los sueños que oprime el pecho durante el sueño. Contra él es invocado *Gauargi* o Santa Inés.
- Iñorekiko* (At.), deberes con el prójimo. *Orrekikoa egin* «cumplir con ése».
- Intxixu* (At. Oiartzun), antiguos habitantes o gentiles que fueron sepultados en los cromlechs.
- Iñurkiñ* (At.), vegetales (hojarasca, helecho, paja, etc.) destinados para cama de animales domésticos o para cubrir caminos cerca de los portales donde se transforman en basura que ha de servir de abono para las tierras cultivadas.
- Io* (At.), hilar.
- Iaspide* (At.), derrotero.
- Ionagorri* (Lescun), *Mari* de otros sitios, genio de la montaña de Anié.
- Iostuel* (At.), tira o correa que sirve para coser albarcas.

- Ipindos* (At.), bocho que se hace en la tierra con escardillo o con paleta de madera para depositar en él semillas de maíz y de alubia.
- Ipixtiku* (At.), 1.º obispo; 2.º personaje terrible con cuyo recuerdo se espanta a los niños que no quieren lavarse.
- Ipurdün jorrau* (At.), malgastar, despilfarrar bienes.
- Ipurmasaill* (At.), nalga.
- Ipurtaulki* (At.), asiento de piedra.
- Ipurtigar* (At.), persona o animal de caderas estrechas.
- Iraabe* (At.), nutria.
- Iraunsuge* (At.), dragón, serpiente de varias cabezas.
- Irelu* (Eibar), genio o numen.
- Iregeiz-arri* (Sakana), rayo.
- Irristill* (At.), pista o camino en cuesta, para bajar leña, helecho, piedra u otros objetos, arrastrándolos por el suelo o sobre narria.
- Islara* (At.), rayo de luz.
- Ispillu* (At.), modelo, ideal.
- Istialdu* (At.), deslucir, ajarse la ropa.
- Istillu* (At.), alboroto.
- Ixtegi* (Bera), corral destinado a ordeñar ovejas.
- Ixurre* (At.), fruncido de la ropa.
- Itxasoadar* (Bera), arco-iris.
- Itxasgorrieta* (Laburdi), lado o lugar del mar bermejo, mar de occidente.
- Ittuzu* (At.), gotera exterior.
- Ittute* (At.), gotera interior.
- Itzaldu* (At.), 1.º caer la sombra por la tarde; 2.º eclipsarse, caer uno en desgracia.
- Itzula* (At.), tarea de guiar el ganado que tira del arado.
- Itzulari* (At.), el que guía el ganado que tira del arado.
- Iurtzie* (At.), macilento.
- Ixtesi* (Lizarragabengoa), trillo.
- Izaitza* (Sara), capital en dinero.
- Izale* (At.), el que desmonta o rotura un terreno erial.
- Izatu* (At.), roturar un terreno erial para cultivarlo.
- Izearo* (At.), tiempo o período de existencia.
- Iztinge* (Idiazabal), *ardiak okallatzen dituan larrea* «pasto que pro-

duce paperas a las ovejas».
Izugarri (At.), alma de difunto.

Kaikuarri (Oiartzun), piedra con que se cuece la leche (vid. *esne-arri*).

Kalostra (At.), pórtico de iglesia.

Kamusta (At.), cucaracha.

Kanpazko (At.), espuerta hecha con paja y enredadera.

Kartol (Sara), bastidor hecho con tres varillas de madera paralelas unidas en sus extremos mediante dos travesaños también de madera. Colocado sobre un cuero, sirve de apoyo o base a la encella, en la que se prensa la lecha cuajada para hacer queso.

Kattandu (At.), debilitarse, extenuarse.

Katumusugarbitze (At.), lavado ligero de la cara.

Kazkabiko (At.), granizo.

Kimatu (At.), deshojar ramas de árbol.

Kixkillatu (At.), hacerle a uno cosquillas.

Kixkillakor (At.), persona que fácilmente siente cosquillas.

Kixmi (At.), supuesto nombre con que designaban a Cristo los gentiles.

Krixk (At.), juego de niños, en el que uno lanza al suelo una nuez y otro hace lo mismo intentando tocar con su nuez a la de su com-

pañero. Si la toca, la gana. Si no la toca, al primero le corresponde lanzar la suya (desde el lugar en que ésta se halla) contra la del segundo.

Krixketa (At.), pestillo de la puerta.

Kuezt (At.), 1.º espira; 2.º circunferencia.

Kueztatu (At.), retorcer en espiral; 2.º circunferencia.

Kunda (At.), pieza sencilla, sin pliegue. *Bikunda* «pieza doblada»;

Irukunda «pieza triplicada».

Kutrillo (Leiza), honda.

Kuuntxo (At.), hinchazón en las articulaciones, infarto.

Labesu (At.), cochura de pan.

Lagunarte (At.), sociedad.

Laiñez (At.), envalentonamiento. *Laiñeza artu* «envalentonarse».

Laiotz (At.), lado norte de un monte, en oposición *egutera* que es el

lado sur.

Lakats (At.), sucio, asqueroso.

Lakaskeri (At.), 1.º suciedad; 2.º acto sucio, acto feo.

Lamiñaku (Elantxobe), lamia.

Lan (At.), 1.º relación social: *Orrekin ez det lanik* «no tengo relaciones con ése»; 2.º «relaciones de noviazgo»: *biak lana artu emen doia* «dicen que ambos han entablado relaciones de noviazgo».

Lapikoondoko (At.), pieza de hierro, de forma arqueada, que sirve para sostener los pucheros en el fogón.

Larra (At.), moral, zarza.

Larraatu (At.), esparcir, desperdigar.

Larrapide (At.), paradero, rumbo.

Larre (At.), pasto.

Latz-ots (At.), ruido de la ropa recién estranada.

Lauso (At.), llovizna.

Leiatilla (At.), ventanilla en una ventana. Era una abertura pequeña en una ventana; ella permitía que entrara la luz en la habitación, cuando estaba cerrada la ventana.

Lexo (Sara), suelto, libre.

Liztorretxe (At.), panal de avispas.

Loabar (At.), somnolencia.

Labero (At.), sueño tranquilo.

Lorra (At.), tronco de árbol que se acarrea arrastrando.

Loxintxa (At.), halago.

Lotaga (At.), freno o palo que, rozando en la llanta de una rueda de carro, le frena.

Lubai (At.), talud que marca el confín de las propiedades.

Lamusin (Sara), arroyo al pie de *Larrune*.

Lubai-zulo (At.), zanja o trinchera junto al *lubai*.

Luuto (At.), dolina, sumidero.

Maide (Mendibe), genio nocturno que visita los hogares y recoge las ofrendas que hubiere en ellos.

Mairi (Donazaharra), genio de fuerzas colosales.

Maillo (At.), acantiladi, peñón vertical.

Mairubillarria (Zugarramurdi), cromlech. *Mairubaratz* (Oiartzun) cromlech.

Makakorroi (At.), mugido del ganado vacuno.

- Mari* (At.), genio subterráneo, jefe de otros, como *sorgin* y *Lamia*.
Su marido es *Maju*.
- Makila* (Bera, Etxalar), bumerang o palo arrojadizo utilizado por los cazadores de palomas.
- Makur* (At.), enfermo de gravedad.
- Malera* (At.), raedera que sirve para raspar los restos de la masa de harina que quedan adheridos al fondo de la artesa donde se amasa el pan.
- Malo* (At.), genio nocturno.
- Malota* (At.), caña de maíz.
- Maltzur* (At.), mezquino, avariento.
- Mamur* (At.), genio familiar de forma de insecto.
- Mari* (At.), genio subterráneo, jefe de otros.
- Martutxa* (Sara), mora.
- Mataza* (At.), copo de nieve.
- Mateo-txistu* (At.), nombre del cazador errante.
- Matiats* (At.), plumero para limpiar la artesa, en que se opera con harina.
- Maya* (Oiartzun), uno de los nombres de *Mari* (genio subterráneo).
- Mende* (Otxagabia), vecindad formada por familias que en el monte poseen bordas próximas.
- Mendibei* (At.), vaca que se echa al monte para que se alimente allí durante el verano y otoño.
- Mengaizo* (At.), venganza.
- Merla* (Sara), marga azulada. *Lapitz* es marga en general.
- Meta* (At.), almiar.
- Merkearozko* (At.), de género barato.
- Mikelats* (Sara), uno de los hijos del genio *Mari*.
- Mingaizto* (At.), enfermedad de la piel, incurable con remedios naturales.
- Mokotxabal* (At.), fruta cuya corteza está abierta por la punta.
- Mokotxabaldu* (At.), abrirse la corteza de ciertas frutas, como la castaña y la nuez.
- Mormak* (Los Arcos), tres hermanas petrificadas.
- Motel* (At.), 1.º triste, sombrío; 2.º débil, extenuado, enfermizo.
- Moteldu* (At.), debilitarse.
- Moixal* (At.), privado de todo.
- Motxaldu* (At.), 1.º perder uno cuanto tenía; 2.º dejarle a uno sin

nada de cuanto poseía.

Mozorro (Albistur), genios familiares.

Moztu (At.), varear, recoger las frutas de los árboles.

Mozo (At.), choque. *Mozoegin* «chocar».

Mozoka (At.), a choques, a topétazos.

Mua (Ayerre), 1.º altozano; 2.º túmulo (de dolmen).

Mundoinorde (Sara), vicelanza del arado, usado principalmente en la grada.

Murko (At.), 1.º talud; 2.º túmulo de dolmen.

Murgildu (At.), convencer.

Murtuts (Sara), escarcha.

Muxar (At.), lirón.

Mutxika (At.), los residuos que quedan de la manzana cuya miga y corteza se han consumido.

Muturka (At.), con osquedad.

Muturkeri (At.), trato hosco.

Nabar (At.), 1.º apero de labranza que consta de una cuchilla de hierro y de esteva y timón de madera: sirve para hacer cortes en la tierra que se va a layar; 2.º (Mendibe) el mismo apero cuya cuchilla corta la tierra que va a ser removida por la reja del arado que va detrás: el conjunto de estos dos aperos se llama *golde-nabar*.

Narra (At.), 1.º ramaje sobre el cual se acarrean arrastrando, cargas de helecho, de heno, de leña, etc.; 2.º árbol con su ramaje que se arrastra cuesta abajo detrás del carro y que sirve de freno a éste.

Narrabide (At.), camino o pista por donde se acarrean cargas de helechos, de leña, etc. sobre narrias.

Narrupe (At.), carne.

Nolabait (At.), enfermo. *Nolabait dabil* «anda enfermo».

Oape (At.), espacio comprendido bajo el alero del techo.

Oate (At.), colcha.

Oazal (At.), funda de la colcha.

Oartu (At.), peca.

Odaiek (At.), firmamento, cielo azul.

Odeatu (At.), anublar.

- Odei* (At.), trueno. *Odei dago* «está tronando». *Odeiak jo* «tronar».
- Odolberritze* (At.), menstruación.
- Oilo* (Sara), 1.º gallina; 2.º ramera.
- Oilokeri* (Sara), oficio de ramera.
- Ondoez* (At.), malestar, enfermedad.
- Ongitorre* (At.), tobillo.
- Oneztarri* (Kortezubi), rayo. *Oneztuz* (Kortezubi) relámpago.
- Ontza* (At.), tonto.
- Osasunberea* (At.), enfermizo, débil.
- Oskarbi* (At.), cielo despejado.
- Oskarbiuna* (At.), zona clara en el cielo nublado.
- Ospel* (At.), 1.º bochorno; 2.º tiempo sombrío de cielo encapotado.
- Ostarte* (At.), trozo despejado entre nubes.
- Ostebi* (At.), lluvia de gotas gruesas en primavera.
- Ostilike* (At.), arco-iris.
- Ostri* (At.), firmamento.
- Paper-latz* (At.), papel de lija.
- Partzoneri* (At. Zegama), alianza o unión de pueblos para común aprovechamiento de los pastos.
- Patu* (At.), suerte, hado en las frases *patu txarra* «mala suerte», *patu onik ez dik orrek* «ése no tiene una buena suerte».
- Patuek* (Zenarruga), genios familiares.
- Pauso* (At.), unidad de medida de longitud casi equivalente a un metro.
- Pelaki* (At.), hoja de madera de forma trapezoidal, con filo en el lado mayor y un ojo en el opuesto para enastar.
- Petral* (At.), correa de albarda que ciñe el pecho del animal.
- Plott egin* (At.), darse por vencido, detenerse en el trabajo a causa de cansancio.
- Porrondoko* (Salvatierra), tronco de Nochebuena.
- Potrollo* (At.), abombamiento defectuoso de la ropa o calzado.
- Protte* (At.), bocho u hoyo en el suelo, que sirve para jugar con nueces.
- Purrara* (At.), echar cosas a voleo. Cuando se bautiza en la iglesia a un niño, los padrinos lanzan monedas a voleo a los niños que se asocian a la fiesta. A esta operación se llama *purrara*.
- Puruun egon* (At.), estar en sazón.

Pusaasin (At.), soplar.

Sagartzi-barrikatze (Sara), apedreo del manzano, cargar de piedras los manzanos para que produzcan frutas.

Saindi-Maindi, vid. *Maide*.

Sai txar (At.), mal empeño, inútil.

Saitten (At.), inútilmente.

Santiretu (Axangiz), 1.º distorsión muscular; 2.º operación de magia para curar la distorsión.

Sapi (At.), planta pequeña de árbol.

Sardaka (At.), pinza de palo para recoger erizos de castaña.

Satar (At.), banderola.

Satarraga (At.), palo con banderola.

Satola (Aralar), trampa para cazar ratones.

Segaigitai (At.), hoz no dentada, de uso reciente en Ataun.

Simaurtegi (At.), estercolero o lugar donde se deposita el estiércol de la cuadra.

Soillune (At.), trecho de bosque sin árboles, o de herbal sin hierba.

Soin (At.), cuerpo humano.

Soka-laster (Ainhoa), lazo con que se logra capturar los animales montaraces o que se han hecho huidizos por haber estado en el monte durante largo tiempo.

Sokalistar (At.), lazo para capturar caballos y vacas montaraces.

Sokil (At.), terrón.

Sokorjotzeko (At.), maza para destripar terrones.

Sorburu (At.), hombro.

Sorginapari (Larraun), cena después de la misa de media noche (Nochebuena).

Sue (At.), (más frecuentemente en plural *suuk*), salpullidos.

Sualoa (Sara), trozo claro o de escasa vegetación en los herbales o prados.

Sualokatua (Sara), herbal donde abundan zonas claras o de poca vegetación.

Suats (At.), generalmente se emplea en plural: *suatsak*. Tijera de madera compuesta de una hoja de dos filos (hembra) y de otra sencilla (macho). Sirve para separar las fibras finas de las bastas en el lino ya agramado.

Suatspiko (At.), madero largo provisto de un resalte en medio que

- sirve de apoyo a los *suatsak* cuando se trabaja con éstos.
- Subilaro* (Sara), época de Navidad.
- Subilaro-egur* (Aezcoa), tronco de Nochebuena.
- Sugaarra* (At.), «culebro», personaje mítico, marido de *Mari*, que habita en ciertas cavernas y que a veces atraviesa el cielo de forma de exhalación ignea.
- Sugoi* (Dima), «culebro», genio de la cueva de Balzola.
- Sukubela* (Liginaga), tronco de Nochebuena.
- Sumbil* (At.), tronco cortado de árbol.
- Tartalo* (Zegama), cíclope o genio maligno de un solo ojo en la frente.
- Tastaiñ* (At.), barrena.
- Topots* (At.), abombamiento de la ropa.
- Torto* (At.), genio de los montes, dueño de grandes rebaños.
- Trankabaldi* (At.), hoja de agramadera.
- Trankari* (At.), la persona que trabaja en la agramadera.
- Tregoarri* (Aralar), dolmen.
- Trikuarri* (At.), dolmen.
- Troska* (Lizarraga), arcilla que se emplea como cemento en ciertas construcciones.
- Turruta jo* (Sara), hacer cencerrada.
- Ttulipeta* (Sara), insustancial, ligero de cascos.
- Txaalgorri* (Ataun), genio subterráneo de figura de novillo rojo.
- Txaga* (At.), árbol joven empinado.
- Txanbil* (At.), yunque de madera.
- Txango* (At.), fiesta familiar, propia de la época de Navidad y Año Nuevo, en la que los hijos se juntan con sus progenitores en la casa paterna.
- Txikiatu* (At.), extirpar los ovarios a la cerda.
- Txikordatu* (At.), trenzar.
- Tximel* (At.), pilongo.
- Tximeldu* (At.), hacerse pilongo.
- Txintxin* (At.), juego en que los niños, provistos de sendos palos puntiagudos, lanzan éstos sobre un pequeño espacio de tierra blanda, procurando que queden tiesos con las puntas hincadas en la tierra. Aquel cuyo palo no queda tieso, pierde y su palo es lanzado a distancia y él debe ir a traerlo.

Txistu (At.), velocidad impetuosa.
Txistatako (At.), instante, momento.
Txoitoki (At.), cogote, occipucio.
Txokote (At.), hipo.
Txorro (At.), grifo, canal de desagüe.
Txorroska (At.), cubo o recipiente de piedra a donde cae el agua de la colada.
Txotx-ala-motx (At.), un modo de echar suertes, utilizando dos o más palillos de desigual longitud que una persona toma en la mano de suerte que sólo se vean sus puntas. Quien saca el palillo más largo sale ganando.
Txukun (At.), ordenado.
Txukunarri (Okina), piedra con que se cuece la leche. (vid. *esuearri*).
Txukundu (At.), poner en orden.

Ubendua (At.), mordedura de un genio.
Ujanko (Salinas de Oro), personajes asimilable a *Olentzero* de Larraun, con tantos ojos como días tiene el año.
Ukalondo (At.), contrafuerte de un muro.
Urbuztan (Sara), sanguijuela.
Urgali (At.), desgranar.
Urnai (At.), alga.
Urriñ (At.), velocidad. *Urriñe artu* «tomar carrera», «tomar velocidad». *Urriñeen juan* «ir velozmente».
Uxaatu (At.), ahuyentar.
Uzkatu (Arruazu), atar las patas a las ovejas para esquilas.
Uztai (At.), aro de hierro que sirve para sujetar la ensambladura de dos maderas.

Xathar (Sara), banderola de trapo que utilizan los cazadores de palomas.
Xatharlari (Sara), cazador de palomas que, sacudiendo una banderola y dando gritos, orienta u obliga a las palomas a ir en la dirección que desea.
Xiularo (Uhart-Mixe), Nochebuena.

Zakarkeri (At.), trato hosco.
Zamatxo (Cegama), cascabillo.

- Zankaletra* (At.), a horcajadas.
- Zapar* (At. y Sara), despojos de plantas que quedan en la tierra al efectuar el trasmoche de la primera roturación de un campo erial.
- Zapardi* (At.), lugar donde abundan arbustos deshojados y secos.
- Zapio* (At.), 1.º aro hecho con varilla de avellano o castaño retorcida. Sirve para unir la grada con la cadena que va al yugo de la yunta de vacas o bueyes; 2.º eslabón de cadena hecho con varilla retorcida.
- Zapuztu* (At.), 1.º enojarse; 2.º abandonar su nido el pájaro que estaba empollando.
- Zartara* (At.), dolor agudo de la cintura.
- Zazeatu* (At.), mitigar el dolor.
- Zein da zein?* (At.), ¿quiénes?
- Zenberena* (Ainhoa, Liginaga), requesón hecho con residuos de suero.
- Zerrauka* (At.), serrín.
- Zeresan* (At.), habladuría.
- Zerriarbi* (Zugarramurdi), remolacha.
- Zertzen* (At.), diámetro.
- Zikinestali* (At.), disimulo, disimulado.
- Zimizta* (Etxalar), rayo.
- Zimiztarri* (Etxalar), piedra de rayo (hacha de piedra).
- Zipotz* (At.), sitio del fogón donde los tizones, a falta de corriente de aire, no pueden encenderse.
- Zoipikatu* (At.), rajar los repes levantados al layar la tierra. Es operación que se hace con laya.
- Zokain* (At.), superficie del terreno layado.
- Zokaindu* (At.), allanar los tepes levantados con laya o con arado. Esta operación se hace con azada.
- Zopizartu* (At.), remover con azada la superficie de la tierra que se va a arar.
- Zorrotera* (At.), tubo en que desemboca el estanque del molino.
- Zuatz* (At.), almiar.
- Zuiñ* (At.), 1.º cada una de las ramillas que, colocadas en filas, trazan los lotes de terreno con los que se va a sembrar; 2.º el mismo lote acotado por las ramillas.
- Zulakaitz* (Zaldibia), cincel para taladrar el cuero con que se hacen

las albarcas.
Zurkatillu (Zegama), bacineta, acetre.